

Terra

Vol.126

<英語版>

Contents (内容)

Japanese Language Classes 日本語教室へ行こう / Are you cycling safely? 自転車の安全走行していますか? / Basic Japanese Seminar 日本語基礎講座 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Japanese Language Classes 日本語教室へ行こう

There are many volunteer Japanese classes in Yamato city, which provide support for those who want to learn Japanese. For their locations, please see the map on page 4. The fee is approximately the cost of copying materials. Before you visit a class, please call in advance.

大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語教室がたくさんあります。場所は、4ページの地図をみてください。費用はコピー代程度です。日本語教室へ行く前に、教室に電話をしてください。



●Japanese language classes in Yamato city

●大和市の日本語教室

Group name サークル名	Location 場所	Map 地図	Schedule 学習日	Telephone number 連絡先
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお	Tsukimino Gakushu Center つきみ野学習センター	①	1st, 2nd, 3rd, 4th Friday 1:30pm – 3:00pm 第1金曜日～第4金曜日 午後1時30分～3時	Yamaoka-san やまおか さん 046-293-5435
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室	Hoken Fukushi Center (4th floor) 保健福祉センター4階 ほか	②	Every Sunday 10:20am – 12:30pm 毎週日曜日 午前10時20分～午後12時30分	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
KAKEHASHI かけはし			Every Friday 10:00am – 11:30am 毎週金曜日 午前10時～11時30分	Nakamura-san なかむら さん 044-989-5217
YAMABIKO やまびこ			Every Thursday 7:00pm – 8:30pm 毎週木曜日 午後7時～8時30分	Tsukaguchi-san (English) つかぐち さん(英語可) 090-4436-8104
YAMATO-TOMODACHI やまと・ともだち	Sakuragaoka Gakushu Center 桜丘学習センター	③	Every Friday 7:30pm – 9:00pm 毎週金曜日 午後7時30分～9時	Sawai-san さいわい さん 046-275-8310
KATATSUMURI-NO-KAI かたつむりの会	Seishonen Center 青少年センター	④	Every Saturday 10:00am – 12:00pm 毎週土曜日 午前10時～12時	※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655
Japanese circle ODEN 日本語サークル おでん			Tuesday 6:30pm – 8:00pm 火曜日 午後6時30分～8時(月3回)	
RANDOSERU らんどせる	Shibuya Gakushu Center 渋谷学習センター	⑤	Sunday 11:00am – 1:00pm 日曜日 午前11時～午後1時	
Otosan to Okasan no tamenon Nihongo Kyoshitsu お父さんとお母さんのため の日本語教室	Shibuya Chugakko Kaihou 渋谷中学校開放	⑥	Every Sunday 10:00am – 12:00pm 毎週日曜日 午前10時～12時	Ed.Venture Jimukyoku (weekday) Ed.ベンチャー事務局(平日) 046-272-8980 Takeuchi-san (Sat. & Sun.) たけうち さん(土・日) 046-255-4949
Tsuruma Yomi-Kaki no Heya つるま読み書きの部屋	Monday: Hoken Fukushi Center Tuesday: Syogai Gakushu Center 月曜日 保健福祉センター 火曜日 生涯学習センター	② ⑦	Three sessions (June - July, Nov. - Dec., Feb. - March) Monday 7:00 pm to 9:00 pm Tuesday 10:00 am to 12:00 pm 年3回(6～7月, 11～12月, 2～3月) 月曜午後7時～9時, 火曜午前10時～12時	Yamatoshi Kokusai Danjyo Kyodo Sankakuka 大和市国際・男女共同参画課 046-260-5164 ※Enjo Kyokai ※援助協会 046-268-2655

Are you cycling safely?

Whether going to work, to school, or just for exercise, bicycle riders have been increasing lately. However, the rate of bicycle safety violations is climbing as well. Roughly 70% of bicycle-related deaths are caused by the cyclist's violation of traffic rules.

The law states that ignoring traffic lights and using smartphones while cycling falls under Item 14 of "Dangerous Conduct". This law went into effect on June 1.

The following are designated as "Dangerous Conduct":

- ① Riding a bicycle with no brakes
- ② Holding an umbrella or using a smartphone while riding
- ③ Ignoring traffic lights
- ④ Obstructing pedestrians on pedestrian-only roads
- ⑤ Cycling on sidewalks or on the right side of the street
- ⑥ Riding while drunk
- ⑦ Not stopping at stop signs
- ⑧ Obstructing pedestrians on the sidewalk
- ⑨ Obstructing pedestrians on the shoulder of the road
- ⑩ Violating safety rules at a roundabout
- ⑪ Proceeding through a railroad crossing after the gate has lowered
- ⑫ Obstructing traffic when making a right-hand turn
- ⑬ Proceeding down a blocked off road
- ⑭ Obstructing cars on your left and cars on priority roads



Anyone at least 14 years of age that incurs 2 infractions within 3 years is legally required to attend a safety course. Failure to take the class will result in a 50,000 yen fine. The class has become compulsory in order to increase bicycle safety and reduce the number of accidents.

We ask everyone to obey the traffic rules and do their best to ride their bicycles safely.

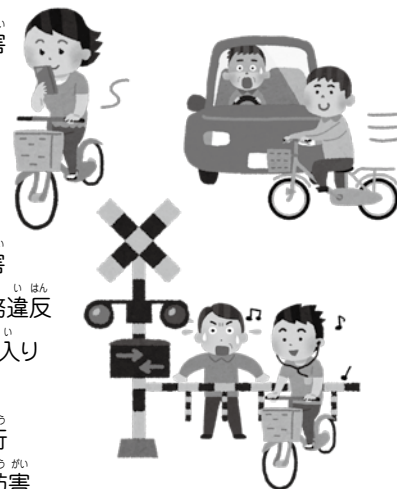
自転車の安全走行していますか？

最近では、通勤や通学のほか、健康づくりのために、自転車を利用する人が増えてきています。その反面、自転車のマナー違反が目立つことも。自転車の死亡事故の約7割は自転車側の違反によるものであることがわかっています。

国は、信号無視やスマートフォンを使用しながらの運転など14項目を「危険行為」に指定して、違反者を取り締まる法律を6月1日より施行しました。

危険行為に指定された項目

- ① ブレーキのない自転車の運転
- ② 傘を差しながら、またはスマートフォンを操作しながらの運転
- ③ 信号無視
- ④ 歩行者用道路での歩行者妨害
- ⑤ 歩道通行や車道の右側通行
- ⑥ 酒酔い運転
- ⑦ 一時不停止
- ⑧ 歩道での歩行者妨害
- ⑨ 路側帯での歩行者の通行妨害
- ⑩ 環状交差点での安全進行義務違反
- ⑪ 遮断機が下りた踏切への立ち入り
- ⑫ 右折時の通行妨害
- ⑬ 通行禁止道路（場所）の通行
- ⑭ 左方車優先・優先道路車の妨害



これにより、14歳以上の自転車利用で、3年以内に2回以上、摘発された違反者は、安全講習を受けることを義務付けられました。受講しないと5万円以下の罰金が科せられます。講習の義務化をきっかけに、自転車マナーが向上し、事故件数を減らす狙いがあります。交通ルールやマナーを守って、自転車の安全運転を心がけましょう！

Basic Japanese Seminar

The Yamato International Association will hold a Basic Japanese Seminar for beginners who don't know how to read and write Hiragana or Katakana. This class will help you master Hiragana and Katakana and get ready to enter other Japanese classes in Yamato. If you are interested, please sign up.

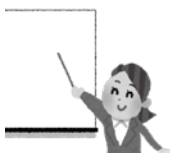
Date: Sept. 4 (Fri), 7 (Mon), 11 (Fri), 14 (Mon), 18 (Fri), 28 (Mon), Oct. 2 (Fri), 5 (Mon), 9 (Fri), 16 (Fri) Total of ten classes

Time: 2:00 p.m.-3:30 p.m.

Place: The Yamato International Association

Fee: Free

Application: Accepted at the Yamato International Association on a first come first served basis



日本語基礎講座

大和市国際化協会では、ひらがな、カタカナの読み書きができない方を対象に、「日本語基礎講座」を開催します。これは、ひらがな、カタカナの読み書きを覚えて、市内の日本語教室に入るお手伝いをするものです。ご興味のある方はお申し込みください。

日時: 9月4日(金)・7日(月)・11日(金)・14日(月)・18日(金)・28日(月)・10月2日(金)・5日(月)・9日(金)・16日(金) 全10回

時間: 午後2時から3時30分

場所: 大和市国際化協会 2階奥会議室

費用: 無料

定員: 6名

申込み: 7月1日(水)より先着順に受付です。大和市国際化協会までお申込みください。



Announcement from Yamato International Association

(Yamato-shi Kokusaika Kyokai)



(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ



Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone : 046-260-5126 Fax : 046-260-5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

Address : 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi
(On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time : Mon. - Fri. and 1st & 3rd Sat. 8:30 a.m. - 5:00 p.m. (closed on holidays)

下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

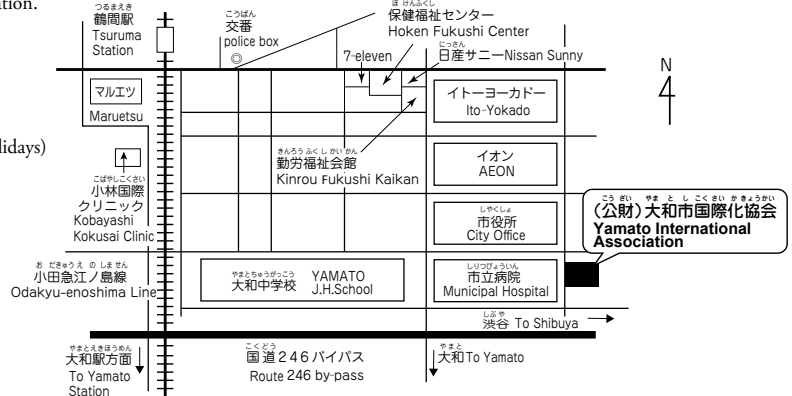
電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分~午後5時



The 10th Speech Presentation "Let's speak in Japanese!"

第10回 にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会

Yamato International Association will hold a Japanese speech presentation. Foreign nationals from elementary school children to adults will give speeches on various topics such as cultural difference between their countries and Japan or their thoughts on Japanese lifestyle. Please feel free to come!

Date: July 12, 2015 (Sun) Doors open at 1:00 p.m.

Event starts at 1:30 p.m.

Place: Yamato Kinrou Fukushi Kaikan 3F Hall (See the map above)

Fee: Free

大和市国際化協会は、日本語スピーチ大会を開催します。小学生から成人までの

外国人市民が、母国と日本文化の違いや日本での生活を通して感じたことなど、思い

のスピーチを発表します。どうぞお気軽に聞きに来て下さい!

日 時: 2015年7月12日(日) 午後1時開場 1時30分開始

場 所: 大和市勤労福祉会館3階ホール(上の地図を見てください)

費 用: 無料



Summer Vacation Classes for Students

夏休み子ども教室

Yamato International Association will provide supportive study classes for elementary and junior high school students. Volunteer tutors will attend individually or in small groups. Applications will be accepted on a first-come-first-served basis.

Date: July 21 (Tue), 22 (Wed), 23 (Thu), 28 (Tue), 29 (Wed), 30 (Thu) 6 classes in total 9:30 a.m. - 11:30 a.m.

Place: Yamato-shi Hoken Fukushi Center 4F

What to study: Homework from school, Japanese language and other things students want to learn

Target: 25 students of elementary or junior high school (Yamato residents are given priority)

Fee: Free

What to bring: Summer homework from school, textbooks, notebooks, and stationery

Application: Accepted at Yamato International Association on a first come first served basis

大和市国際化協会は、小中学生を対象に、学習支援教室を開催します。学習

ボランティアが、夏休みの宿題や日本語の勉強を1対1または少人数グループで

支援します。参加希望者を先着順に受け付けます。

日 時: 7月21日(火)、22日(水)、23日(木)、28日(火)、29日(水)、30日(木)

全6回 午前9時30分~11時30分

場 所: 大和市保健福祉センター4階

内 容: 夏休みの宿題、日本語学習など勉強したい内容

対 象: 外国につながる小中学生 25名 (市内在住を優先)

費 用: 無料

持ち物: 学校からの夏休みの宿題、教科書、ノート、文房具

申込み: 大和市国際化協会でご希望の方に受付



Seminar for Health ~Cooking Class~

健康セミナー ~料理教室編~

Yamato International Association will hold a seminar for health. Why don't you learn to cook a delicious and easy meal by yourself to prevent lifestyle diseases? We accept applicants on a first-come-first-served basis. Seminar will be performed in Japanese. If you need an interpreter, please let us know.

Date: July 21 (Tue) 10:00 a.m. - 1:00 p.m.

Place: Hoken Fukushi Center 3F Nutrition Guidance Room

Contents: Cooking practice (including advice on how to improve dietary habits)

Menu: Steamed rice with barley, broiled sardine and lettuce soup

Target: Anyone who has a link to foreign countries (Families can also join together.)

Fee: Adult 300 yen Child 200 yen

Limit: 20 people

What to bring: apron, bandana, and dish towel

Apply to: Yamato International Association

大和市国際化協会は、健康セミナーを開催します。生活習慣病を予防し、おいしく手軽な食事を実践につくってみませんか? 参加希望者を先着順に受け付けます。セミナーは日本語で行いますが、通訳が必要の方はご相談ください。

日 時: 7月21日(火) 午前10時~午後1時

場 所: 大和市保健福祉センター3階栄養指導室

内 容: 調理実習(食生活改善推進員による調理指導)

メニュー: むぎごはん、いわしのがばやき、レタスのスープ

対 象: 外国につながる方なら誰でも(親子で参加できます)

費 用: 大人300円 子ども200円

定 員: 20名

持ち物: エプロン、三角巾(バンダナ)、食器を拭くタオル

申込み: 大和市国際化協会



JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ

各にほんご教室の
会場地図は
こちらです！

Please see **page 1**
for the details.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

